

華人保健計劃有關執行資料保密規定通知*

生效日期：2003年四月十四日

* 此為中文譯本，內容以英文版本為準。

如果你對此通知有任何疑問，請與華人保健計劃執行保密規定負責人聯繫，電話是（415）397-3190。請注意，此份通知可能隨時有更改。

前言

華人保健計劃及其所屬的醫療護理機構十分榮幸為你及你的家人提供醫療服務。在提供及管理醫療服務的過程中，我們必須收集，使用以及提供有關你受保護的醫療資料。我們將這些資料視為保密及屬私人性質的，所以我們對資料的保密有其規定和程序，以免不合法的使用和洩露。此外，法律要求我們必須做到：

- 為確保妥善的醫療保障管理，在以下所述的情況之下使用或提供你受保護的醫療資料時，保持保密處理。
- 提供你這份有關我們履行法律責任及保密規定的通知。
- 遵守執行此通知有效期內的各項規定。

甚麼是受保護的醫療資料？

受保護的醫療資料就是在申請或加入華人保健計劃時由華人保健計劃設立並及收集的個人資料。這些資料是有關個人參與華人保健計劃的醫療情況，也就是有關此人的過去，現在或將來的身體及精神健康情況，所接受的醫療護理以及付費問題等。受保護的醫療資料並不包括可公開的資料或可歸納彙報的非涉及個人的資料。

我們收集何種受保護的醫療資料？

在向會員提供各項保障福利，以及經營保健計劃的業務之同時，華人保健計劃需要收集各會員及其家屬的資料。此類資料的收集是通過以下的途徑：

- 直接或間接地從你本人，你的雇主或經紀人在申請表，調查表或其他表格上所收到的資料。如人名、地址、工卡號碼、出生日期、婚姻狀況、家屬資料、雇主資料和病史等。收取的途徑或是從書面、親身、電話或電子郵件、包括傳真、電郵或通過華人保健計劃的網站等。
- 從我們所屬的醫療保健提供機構，其他醫療保健提供機構，以及其他有關你的醫療及福利服務（如，醫療索償、診病情況、會員資格、付款資料以及醫療服務授權申請、上訴和申訴等。）

我們如何使用和提供有關你受保護的醫療資料

以下各項是說明我們在甚麼情況下使用或提供你保護的醫療資料，雖然並不是每一種情況均列舉出來，但是我們在使用及提供醫療資料時，會盡量做到符合其中一項。

有關治療

為你的治療服務，我們可能會使用或提供你受保護的醫療資料。例如，我們可能將有關你的醫療資料提供給參與你治療的醫生、護士、醫療技術人員、或其他醫院或醫療機構員工。為你出院後的治療，我們也可能將你的醫療情況轉告給醫院或醫療護理機構以外的有關人仕。

有關付費

為你治療或服務的付費問題，我們可能要使用或透露你的醫療資料，以便向有關人士索取收費。例如，我們可能收到有關你在東華醫院接受治療的情況，而我們要付給東華醫院該次治療的費用。你的家庭醫生或專科醫生可能告訴我們你將要接受的治療，以便先徵得我們的授權同意為你的治療付費。如果你是以某會員家屬的身份（例如，以配偶的關係）加入華人保健計劃的話，為安排付費的緣故，我們可能將你的情況告訴該位會員。

華人保健計劃有關執行資料保密規定通知*

有關醫療護理的運作

為維持醫療護理的正常運作，我們有需要使用或提供你受保護的醫療資料。這樣做是有必要的，以便確保所有的會員均得到高質素的服務以及進行以下所列各項活動（但並不只限於）：質素評估、服務水準審查、醫療審核、以及其他有關健康保險的續約問題，醫療復審，安排或進行法律或政府的查賬，業務計劃或拓展，營業及行政管理等。我們也可能要使用你受保護的醫療資料去檢查我們的醫療提供機構對你的治療和服務情況，以便評估我們的工作人員的服務水準。我們也可能將其他會員的醫療資料合併研究，以便決定保健計劃應該增加何種服務。

有關替代療法

我們可能需要使用你受保護的醫療資料，以便告知你一些你可能感興趣的醫療建議或選擇。

有關參與你治療的人仕

除非你提出反對，我們可能將你的醫療情況提供給參與你治療的家人或朋友。我們也可能將這些資料提供給緊急救援機構，以便聯絡你的家人有關你在何處，現狀及身體狀況等。

有關法律要求

如聯邦，州或地方的法律需要時，華人保健計劃會提供你受保護的醫療資料。例如，我們必須提供你受保護的醫療資料給美國衛生及福利部以便瞭解華人保健計劃是否遵守履行聯邦保密法。

有關避免對健康或安全的嚴重威脅

當有必要避免對你本人，公眾及他人健康及人身安全的嚴重威脅，或為了逮捕某人時，我們可能要提供你受保護的醫療資料。

特殊情形

有關人體器官或組織的捐贈

如果你是器官捐贈者，我們可能將你的醫療情況提供給負責器官，眼睛或組織移植的機構或器官收集庫，以便聯絡有關器官或組織捐贈和移植事宜。

有關現役或退役軍人

若應軍方有關人員或有關外國軍方人員要求，我們會將你受保護的醫療資料提供給他們。

有關勞工保險

對於勞工保險或類似機構，我們會向其提供你受保護的醫療資料。

有關公共健康的威脅

就有關的公共衛生活動，我們會向有關當局透露你受保護的醫療資料。此類活動一般包括以下幾項：預防及控制疾病，傷害和殘障；出生和死亡報告；彙報虐待或疏忽兒童或對任何年齡的人的虐待，疏忽或家庭暴力事件；彙報對某種藥物的反應或對某產品的疑問；通告人們回收某種他們或者正在使用的產品；通知某人可能其正在接觸到某種疾病，或處在接觸或傳播某種疾病或危險的情況下；如果我們認為某病人是家庭暴力受害者的話，我們會將情況通知有關當局。

有關提供資料給雇主

如果需要評估有關工傷的問題，或與你工作地方有關的醫療問題，我們可能將你受保護的醫療資料提供給你的雇主。

有關醫療監督

華人保健計劃會提供你受保護的醫療資料給有關醫療監督機構去執行法律許可的檢查。此類檢查包括，政府的查賬，調查，審察以及檢查執照等。因為此類檢查對政府監督醫療護理系統，政府計劃的活動以及遵守法則很有必要。

華人保健計劃有關執行資料保密規定通知*

有關訴訟及法律紛爭

如果你涉及一項法律訴訟或紛爭，按法庭傳令的要求，我們會提供你受保護的醫療資料。同時，我們對法庭的傳票，先悉要求或涉及他人的法律訴訟提供有關你的醫療資料。

有關法制的執行

按執法人員的要求，華人保健計劃會就以下所列有關犯罪或傷害案件提供你受保護的醫療資料給有關部門：回應有關法庭傳令，傳票，逮捕令，出庭聆訊或類似法庭令；辨認及尋找疑犯，刑事逃犯，重要證人或失蹤人士；彙報犯罪或有關犯罪的死亡案件或在華人保健計劃內的犯罪行為。

有關驗屍官，法醫和殯葬官

我們可能將你受保護的醫療資料提供給驗屍官或法醫，以便證明死者的身份，定出死因或其他根據法律要求的責任等。

有關國家安全及情報活動

華人保健計劃會就有關國家情報，國家機密，以及國家安全活動（包括保護總統的服務）等法制要求向有關官員提供你受保護的醫療資料。

有關囚犯

如果你是收容院囚犯或在法制機構關押，我們會向此類有關機構或執法人員提供你受保護的醫療資料。這可能對提供你醫療護理或人身安全有必要。

有關商業夥伴

華人保健計劃與其第三方機構，即其商業夥伴共同使用你受保護的醫療資料，以便處理各種行政事務，如帳單服務等。例如，華人保健計劃與另一機構簽訂合約處理會員的處方藥物和藥物的索償。不論任何時候，當華人保健計劃與其營業夥伴有涉及使用和洩露你受保護的醫療資料時，華人保健計劃會有一份書面合約，說明如何執行對你受保護的醫療資料的保密要求和條件。

有關華人保健計劃雇員的資料使用

華人保健計劃的雇員可以提供你受保護的醫療資料給有關醫療監督機構，公共衛生機構或對華人保健計劃進行調查或監督的執法律師。

有關對你受保護醫療資料的權利

對你受保護的醫療資料，你有以下的權利：

有權查閱和複印

你有權查閱和複印有關對你醫療護理或決定的資料。（通常此類資料包括醫療和帳單的紀錄，但並不包括精神健康方面的資料）

查閱和複印有關對你的治療決定的資料，你必須以書面形式向華人保健計劃的保密執行負責人提出申請。地址是：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。如果你要求醫療資料副本，我們可能要收取複印，郵寄或其他有關的費用。在極少的情況下，我們可能拒絕你查閱和複印你的醫療資料，例如，索取資料會造成某種傷害等。在其他情況下，如果你的要求被拒絕，你可以提出重審。如果我們拒絕你的申請，我們會說明你被拒絕的原因和你應有的權利，包括如何提出重審。你可以向華人保健計劃的保密執行負責人瞭解詳細的會員權利，CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。

有權修正

如果你認為華人保健計劃現存你的醫療資料不正確或不完整，而華人保健計劃是設立這些資料的機構的話，你有權提出修正。但你必須以書面形式提出修正申請，並將申請呈交華人保健計劃執行保密規定負責人：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。如果你沒有以書面申請或未能指出修改的理由，我們可能會拒絕你的申請。此外，如果你要求修改以下的事項，華人保健計劃可能拒絕你的申請：

華人保健計劃有關執行資料保密規定通知*

- 資料並非由華人保健計劃設立。
- 你並非有權查閱和複印此類資料。
- 資料是正確或完備的。如果你的修正申請被拒絕，華人保健計劃會通知你被拒絕的原因，並說明你可以在你的記錄上附上一份異議書(此項我們有權駁回)及如何提出上訴等。

有權取得“醫療資料提供情況一覽表”

你有權要求“醫療資料提供情況一覽表”。此一覽表是華人保健計劃對你受保護的醫療資料所曾作過的，非例行手續的提供情況。這類提供情況並非為治療，付費和先前所提過有關醫療護理運作而進行的。舉例說，華人保健計劃在下列情況下無須為你出示“醫療資料提供情況一覽表”：對已提供給你的醫療資料；對關繫國家安全及情報的資料，對無須徵求批准而你也沒有機會反對的提供給有關懲戒或法制機構的資料。申請取得此“醫療資料提供情況一覽表”，你必須以書面形式向華人保健計劃申請：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。你的申請要指明哪一段期限內的資料提供情況，此期限不能超過六年以上。同時，我們不受理在 2003 年四月十四日之前的資料提供情況。你在申請中必須注明以什麼方式將資料提供給你。(例如，你需要書面或電郵等)。華人保健計劃在收到你的申請 60 天之內，必須提供此份“醫療資料提供情況一覽表”。而此份一覽表必須包括以下資料：每次提供資料的日期，收取醫療資料的人名，機構名稱和地址以及一份簡短的資料提供情況說明。第一次申請十二個月之內的資料免收費用。如再申請需付手續費。我們會預先告訴你費用是多少，以便你可以取消或修改你的申請。

有權申請限制權

你有權申請限制我們使用或提供有關對你治療，付費或醫療護理服務等的受保護資料。你同時也有權利要求限制洩露有關你的醫療資料給參與你治療或為你治療付費的人仕，例如，你的家人或朋友等。舉例說，你可以要求我們不可洩露有關你曾做過手術的情況給你的家人等。申請限制我們使用或提供有關你的醫療資料，並不等於限制我們向有關執法部門提供你的醫療資料。

即使你的申請是合理的，華人保健計劃不必一定同意你的申請。如果我們同意你的申請，我們一定會遵從你的要求，除非你改變你的申請，或在緊急醫療情況下我們需要提供此類資料。在終止限制之前，我們會預先通知你。你必須以書面形式向華人保健計劃申請限制權：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。你必須在申請書中注明，對何種資料實行限制；限制使用你的資料，還是限制洩露你的資料或二者均限制；對何人實行限制，(例如，你的配偶或子女)。

有權要求保密聯絡方法

你有權要求我們以某種形式或在某處地點聯絡你有關醫療情況。例如，你可以要求我們在你工作的地方或以郵寄方式聯絡你。

若你要求保密聯絡方法，你必須以書面形式向華人保健計劃執行保密規定負責人申請：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133。華人保健計劃不會詢問你提出此要求的原因，並會儘量滿足你合理的要求，但你必須清楚說明你希望如何或在何處聯絡你。

有權取得此通知的複印本

你有權取得這份通知的複印本。你可以隨時向我們索取這份通知的複印本。若你通過電子郵件形式取得這份通知書，你依然有權取得一份書面複印本。你可以上網 www.cchphmo.com 下載此通知書，也可以聯絡會員部索取，電話是 (415) 397-3190。

有權取得此通知書的修正本

華人保健計劃保留在有必要的情況下修改此通知書的權利。當有修改時，華人保健計劃會在此通知書作出修改 60 天之內寄上修正本給你。

有關州法律上的限制

在某些情況下，對以上所述使用或提供你受保護的醫療資料的情況會有所限制。例如，某些政府醫療福利計劃限制若與此福利計劃無關的話，不可外泄會員的醫療資料。此外，對有關愛滋病，精神病治療，殘障以及酗酒和吸毒治療等有特別的限制。華人保健計劃在使用和提供你受保護的醫療資料時會遵從這些限制。

華人保健計劃有關執行資料保密規定通知*

有關投訴

如果你認為你的隱私權受到侵犯，你可以向華人保健計劃或衛生及福利部的部長提出投訴。提出投訴請與華人保健計劃執行保密規定負責人聯絡：CCHP Privacy Officer, c/o Chinese Community Health Plan, 170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133，電話是（415）397-3190 分機 350。所有投訴須以書面形式呈交。

提出投訴不會受到懲罰。

醫療資料的其他用途

按照法律，在此通知書內未包括有關你醫療資料的其他用途，華人保健計劃在執行時，需要獲得你的書面批准才能使用或提供。如果你經已允許我們使用或提供你的醫療資料，你可以在任何時候，以書面形式取消此項決定。如果你取消此項允許權，我們將不再根據你原來書面申請中的理由而使用或提供你的醫療資料。但你須理解，華人保健計劃不能收回已經提供過的資料，同時我們需要保存所有為你提供過的醫療護理紀錄。

我們保留修改保密執行規定的權利，同時履行對我們保存的所有個人醫療資料的執行規定。如果我們修改資料保密規定，我們會在作出修改 60 天之內按照你提供的地址，將修正本郵寄給你。